



TRABAJO DE FIN DE GRADO

Doble grado de Educación Infantil y Educación Primaria

Innovación de un plan de literatura infantil en 3º de Educación Infantil aplicado en escuelas en Zanzíbar

Transformando el futuro a través de la literatura

María Rodríguez Alcalde

Directora: María Paloma Jover Gómez-Ferrer

Curso: 2024-2025
Fecha: 10 de abril de 2025

ÍNDICE

Resumen	4
Abstract	5
I. Justificación	6
II. Marco teórico	8
1. Literatura infantil	8
1.1. Concepto de literatura infantil	8
1.2. Importancia y beneficios de la literatura infantil	9
2. Literatura infantil en Zanzíbar	10
2.1. Contexto y situación actual de Zanzíbar.....	10
2.2. Currículo de Zanzíbar	11
2.2.1. Cambio curricular	11
2.2.2. Estructura curricular	11
2.3. Currículo en Educación Infantil	12
2.3.1. La lengua y literatura en Educación Infantil.....	12
3. Cuentos en el aula	13
3.1. Criterios básicos para la elección de cuentos	13
3.2. Cuentos clásicos africanos.....	14
3.3. Actividades y recursos para trabajar con los cuentos en el aula.	15
III. Propuesta innovación	16
Presentación de la propuesta	16
Objetivos concretos que persigue la propuesta	17
Contexto en el que se aplica o podría aplicarse la propuesta	18
Metodología y recursos	19
a) Cuentos elegidos.....	19
b) Metodología	22
c) Recursos	23
Actividades	23
Cronograma de aplicación	32
Evaluación de la propuesta	33

A) Autoevaluación	34
B) Evaluación de la propuesta	34
C) Evaluación maestro-alumno	34
IV. Conclusiones.....	35
V. Bibliografía.....	38
VI. Anexos	41
Anexo 1. Ejemplo de batería de preguntas (<i>An eternal friendship</i>)	41
Anexo 2. Normas de convivencia del aula.....	42
Anexo 3. Ejemplos de títeres (<i>The wolf and the hare</i>)	43
Anexo 4. Flashcards secuencia (<i>The wolf and the hare</i>)	44
Anexo 5. Pirámide ejemplo (<i>The pet lover</i>)	45
Anexo 6. Autoevaluación alumnado	46
Anexo 7. Evaluación de la propuesta.....	47
Anexo 8. Evaluación maestro-alumno	48
Anexo 9. Ejemplar <i>An eternal friendship</i>	49
Anexo 10. Ejemplar <i>The wolf and the hare</i>	49
Anexo 11. Ejemplar <i>The pet lover</i>	49
Anexo 12. Ejemplar en español <i>Una amistad eterna</i>	49
Anexo 13. Ejemplar en español <i>El lobo y la liebre</i>	49
Anexo 14. Ejemplar en español <i>El amante de los animales</i>	49

Resumen

Esta propuesta de innovación ofrece una animación a la lectura de **cuentos tradicionales africanos** para el segundo ciclo de **Educación Infantil** (KG2, 5 años) en la isla de Zanzíbar.

En los colegios de Educación Infantil en España se tiene muy en cuenta la parte literaria centrada en cuentos clásicos; sin embargo, en Zanzíbar es prácticamente inexistente. Por este motivo, adaptamos tres clásicos africanos al nivel de inglés y conocimiento de algunos de los colegios que conocemos allí, y diseñamos un plan de animación y acercamiento a la lectura a través de estos cuentos clásicos. Este, se desarrollará a lo largo de quince sesiones vinculadas al aprendizaje basado en proyectos (ABP) repartidas a lo largo de seis semanas.

Durante las sesiones, se trabajará con el alumnado para fomentar el hábito lector, estimular su interés y favorecer su educación literaria, así como su acceso al imaginario cultural compartido. Para ello, se proponen diferentes tipos de lectura de los cuentos y un conjunto de actividades orientadas al cumplimiento de estos objetivos. Es importante también visibilizar la vertiente transversal de la propuesta, ya que se trabaja dentro del ABP e invita su desarrollo conjunto con otras asignaturas.

En conclusión, la propuesta pretende fomentar el acceso a la **literatura infantil** y la educación literaria desde las primeras edades en **países en vías de desarrollo**.

Palabras clave: cuentos tradicionales africanos, Educación Infantil, literatura infantil, países en vías de desarrollo.

Abstract

This innovative proposal offers a reading program for **traditional African classic tales** for the second cycle of **Early Childhood Education** (KG2, 5 years) in the island of Zanzibar.

Early Childhood Education schools in Spain put a high emphasis on literary instruction focused on classic tales. However, in Zanzibar, it is practically nonexistent. For this reason, we adapted three African classics to the English level and literacy of some of the schools we know there. In addition, we designed a plan to encourage and introduce reading through these classic tales. This plan will be developed along fifteen sessions through the project-based learning (PBL) methodology during six weeks.

In these sessions, we will work with students to foster reading habits, stimulate their interest and promote their literary education, as well as their access to the shared cultural imaginary. In order to achieve this goal, we propose different types of story readings and a set of activities aimed at achieving these objectives. It is also important to highlight the transversal nature of the proposal, as it is part of PBL and encourages its joint development in relation with other subjects.

In conclusion, the proposal aims to promote access to **children's literature** and literary education from an early age in **developing countries**.

Keywords: traditional African classic tales, early childhood education, children's literature, developing countries.

I. Justificación

Desde pequeña, mis padres me inculcaron la importancia de la literatura y el poder de disfrutar de la lectura. En mi casa siempre hubo muchos libros, y, tenía como rutina leerme unas páginas antes de dormir, ya que eso era lo que hacían conmigo mis padres antes de mis inicios en la lectura. Sin embargo, no descubrí su verdadero valor hasta hace apenas unos años, cuando decidí irme unas semanas a otro continente a cumplir uno de mis sueños.

Cuando empecé a tener uso de razón, decidí que alguna vez en mi vida debería ir a África de voluntaria para conocer la realidad que se vive en esos destinos y, de la cual, no somos conscientes hasta que vamos y lo vemos con nuestros propios ojos.

Este ímpetu e interés me vino, sobre todo, en la cuarentena, a raíz de ver a unas chicas que hace unos años tuvieron la oportunidad de irse a Kenia de voluntarias y compartieron su experiencia, así pues, decidí enfrentarme a la dura realidad.

Tras haber pasado allí dos semanas, conocer a gente local, hacer amigos y mantener el contacto con ellos hasta día de hoy, no tuve ninguna duda de que mi experiencia no podía quedar limitada a esa vivencia. Intentar explicar lo que sentí en ese tiempo resulta complicado, sin embargo, la idea de ayudar y de enseñar, fue insignificante frente a lo que ellos me devolvieron. Me llevé un golpe de realidad y una cátedra de vida, así que, decidí aprovechar mi prácticum IV en una escuela en Zanzíbar.

De ese mismo modo, tras haber investigado su currículo *Education Policy* (2006), hablado con gente local y tener conocimiento de causa de la situación y el desarrollo de la literatura en la isla, decidí enfocar mi trabajo a un plan de literatura infantil en colegios africanos, especialmente, centrado en la isla de Zanzíbar.

Teniendo en cuenta la escasez de recursos de la zona, en concreto, de los colegios, y la poca transmisión literaria que vive la mayoría de la población, me dispuse a investigar sobre algunos clásicos de la zona y tratar de averiguar de qué base partía. Por ello, la finalidad de este proyecto se centra en introducir la literatura infantil en los colegios y, de esta forma, ofrecer un imaginario cultural que refuerce la identidad y la importancia de la voz tradicional.

Además, para no solamente implementar y ofrecer libros o cuentos con una única finalidad, irán acompañados de numerosas actividades que podemos realizar con los

niños y niñas en el aula antes, durante y después de la lectura. Eso, nos permitirá despertar interés y curiosidad en el niño sobre la lectura cumpliendo así el segundo objetivo de la innovación, que disfruten de las lecturas consiguiendo experiencias únicas y placenteras.

Así pues, la propuesta está centrada en algunos clásicos africanos adaptados al inglés para que la comunicación entre maestro y alumno permita acceder a nuevas obras además de la tradición oral.

En resumen, la elección de un plan innovador de animación y disfrute de la lectura se basa en la necesidad de contribuir a la ayuda para los Objetivos de Desarrollo Sostenible del 2030 (ODS), entre los que destacamos: la educación de calidad (ODS 4), reducción de las desigualdades sociales (ODS 10) y paz, justicia e instituciones solidarias (ODS 16) respetando siempre las costumbres y tradiciones como base del proyecto. De este modo, se ofrecen herramientas de disfrute de la literatura y ayuda al desarrollo del niño fomentando la comprensión y creatividad del mundo al que pertenecen.

II. Marco teórico

En este apartado se proporcionarán las bases teóricas de este proyecto innovador. Para comenzar y poner en contexto, hablaremos del concepto de literatura infantil y la importancia e influencia que esta tiene en los niños y niñas de Educación Infantil, sobre todo. A continuación, teniendo en cuenta que esta propuesta está enfocada en países africanos, en concreto en Zanzíbar, expondremos la situación que vive la isla actualmente y su currículo. Para finalizar, nos centraremos en los criterios de elección de cuentos y en algunos ejemplos e ideas para trabajar con ellos.

1. Literatura infantil

1.1. Concepto de literatura infantil

Antes de comenzar a hablar sobre la literatura y sus beneficios, realizamos una pequeña investigación para centrar el concepto de literatura infantil que servirá de referencia en este trabajo.

Cervera (1998) define la literatura infantil como “conjunto de obras creadas pensando en los niños como sus naturales receptores constituye una realidad inmensa y en constante crecimiento, lo cual acarrea ventajas para su difusión, pero también inconvenientes para su conocimiento” (p.2).

Por otra parte, Morón (2010) define la literatura defendiendo los valores que aporta a los niños y niñas del siguiente modo:

La literatura infantil desnuda sentimientos y emociones infantiles cumpliendo una labor educativa muy importante al influir en la formación de la inteligencia emocional, y esto es clave para el desarrollo del niño/a. La emoción es una de las bases que sustenta la literatura infantil (p.4).

Entre otros, tras los estudios bibliográficos realizados por Selfa (2015), se entiende la literatura como un conjunto de textos con calidad que favorecen la interacción con el mundo lector. Partiendo de su base, entendemos que ayuda a poner en contacto con el mundo real a los más pequeños.

En resumen, para entender el concepto de literatura infantil siguiendo a los autores anteriormente citados, podríamos decir que es un conjunto de textos u obras artísticas enfocadas hacia el público infantil con la finalidad de disfrute y conocimiento del

mundo real. Además, se puede tratar desde cualquier enfoque negativo o positivo que ayude al desarrollo emocional de los más pequeños, sintiendo empatía o rechazo por los personajes cuando estos aparezcan.

1.2. Importancia y beneficios de la literatura infantil

La literatura infantil no comprende solo las narraciones que encontramos en los libros o los relatos de la tradición oral; existen además otras formas que se consideran literatura, entre ellas destacan las canciones, rimas o retahílas (Jover, 2024).

Consideramos de gran importancia la literatura infantil, además de por los beneficios que esta aporta, también, porque es una de las primeras fuentes orales y escritas que tiene el niño. Pues, desde muy pequeños, tratamos de cantarles para que se sientan mejor, o a leer cuentos antes de dormir. Así pues, tal y como indica Morón (2010):

La recepción de literatura desde la primera infancia es la actividad más beneficiosa para conseguir el éxito de los niños/as en su acceso a la comunicación escrita, y un instrumento privilegiado para ayudarles a construir su identidad y la del entorno que les rodea. Por ello, las aulas de Educación Infantil y Primaria deben ser lugares que aseguren el contacto vivo y placentero entre niños/as y libros (p.1).

Del mismo modo, Piñeiro (2024) expresa que, consideramos importante la literatura infantil ya que contribuye al desarrollo social (empatizar con los otros), emocional (expresar sus emociones) y cognitivo del niño (aumenta el vocabulario). Por eso mismo, despertar interés o pasión por la lectura desde infantil, ayudará a favorecer la concentración, la estimulación cognitiva, la imaginación y la exploración del conocimiento.

Además, sin darnos cuenta, lo introducimos muchas veces tanto en el aula como en casa, a través de rimas o canciones, ya que estas nos ayudan a la consolidación de las rutinas, son una aproximación poética, favorecen la expresión corporal o el equilibrio emocional (Jover, 2024).

En conclusión, la literatura infantil es una herramienta clave en la educación de los niños y niñas, ya que no solamente es importante fomentar su pasión, sino que también ayuda al desarrollo cognitivo del niño en múltiples aspectos y lo enfoca hacia un futuro personal con mayor transcendencia.

2. Literatura infantil en Zanzíbar

La literatura en Zanzíbar en Educación Infantil no es un tema que esté demasiado abordado, así pues, la propuesta de innovación favorecerá que se implemente desde tempranas edades y facilite a los alumnos su futuro. Debido a su situación y currículo que posteriormente analizaremos, debemos de tener en cuenta la dificultad de acceso a los documentos oficiales.

Para más información, interrogamos a algunos locales Z., C. y J. (2024) de diferentes edades y zonas de la isla, que nos ayudaron a llegar a la conclusión de que existe una gran escasez y falta de conocimiento hacia la literatura infantil. Principalmente, porque no acostumbran a ir a la escuela con menos de 6 años, y, en casa, no cuentan con libros. Los únicos cuentos a los que tenían acceso eran los que sus familiares se inventaban en el momento, así pues, su fuente principal de vínculo con la literatura es la narración (a menudo improvisada) de cuentos orales.

2.1. Contexto y situación actual de Zanzíbar

Zanzíbar es un archipiélago semiautónomo de Tanzania situado en el océano Índico. A pesar de ser conocido por ser un destino turístico, salir de la zona hotelera te muestra la cara real del mismo en la que podemos observar que no todo es lo que parece.

La Educación Infantil zanzibarí no es obligatoria hasta los 7 años. Una vez entran en la escuela, y según el mérito académico, podrán continuar con la secundaria y universidad o deberán enfocar su vida hacia otro camino.

La mayoría de las escuelas son gratuitas, sin embargo, es necesario un uniforme y ciertos materiales que no están al alcance de muchas familias, y por ello, muchos niños no pueden estar escolarizados o, en el mejor de los casos, están en centros de cuidado infantil. Actualmente, en la isla de Zanzíbar podemos encontrar 181 escuelas de Educación Infantil, de las cuales 157 son privadas y las 24 restantes están en manos del gobierno. Sin embargo, teniendo en cuenta el número de centros educativos que hay, en ningún caso existen centros o maestros especializados en necesidades especiales para estas edades.

Centrándonos en la parte educativa, existen escuelas más o menos ricas, y en la mayoría de los colegios la ratio de alumnos ronda los 50 por aula, lo cual dificulta todavía más el desarrollo educativo de los niños.

2.2. Currículo de Zanzíbar

Ubicar y entender el currículo de Zanzíbar fue primordial para el correcto desarrollo del trabajo y las propuestas que se presentarán más adelante. Tener en cuenta el contexto y las necesidades que tienen allí nos ayudará, no solamente con nuestras propuestas, sino que también a respetar y responder a las necesidades específicas de su contexto. A continuación, se presenta un esquema de cómo está repartido el currículo *Education Policy* (2006), en concreto, en Educación Infantil, y se atenderán los objetivos y competencias básicas necesarias.

2.2.1. Cambio curricular

Tras años intentando la igualdad para poder recibir educación en las escuelas, consiguen en 1964 la posibilidad de acudir dejando de lado el género, el color o las creencias. Sin embargo, y aun siendo un gran avance, no es suficiente para cubrir los objetivos propuestos. Además, buscaban que esta fuese adecuada y de calidad, así que, atendiendo a eso y la posterior ley educativa del 1996, existe un último cambio hasta la actualidad que se propuso en 2006 y es en base al que trabajaremos.

En este último cambio se propone obtener una educación de calidad (siguiendo el ODS 4) que además sea duradera en su vida, y que, por tanto, les permita continuar con sus estudios más allá de la Secundaria. Además, se centra también en el respeto hacia los demás, intercultural y del medio ambiente, ofreciendo obligaciones y responsabilidades para cada ciudadano.

Y, finalmente, de forma general se ofrecen los objetivos educativos: ampliar el acceso a la educación, posibilidad de equidad, aumentar la calidad educativa (en concreto, en conocimientos científicos y tecnológicos) y contribuir con el cuidado del medio ambiente.

2.2.2. Estructura curricular

A diferencia de España, donde tenemos un currículo para Educación Infantil y otro para Educación Primaria en el que se incluyen las bases y objetivos que se deben alcanzar al finalizar cada ciclo, en Zanzíbar se divide de una forma diferente.

En primer lugar, hacen referencia de forma general a los objetivos y estrategias que deben seguir, y dentro del mismo documento, podemos encontrar: bases de Infantil, Primaria, Secundaria y de Educación Superior.

Y, por otro lado, dentro del mismo currículo, se presentan también las asignaturas tratadas o las que son más importantes para los docentes: calidad educativa exigida para poder ser maestro en Zanzíbar, bases de los docentes, política educativa, educación financiera y los principales retos presentes en los colegios zanzíbaríes.

2.3. Currículo en Educación Infantil

La educación no es obligatoria hasta los 7 años, sin embargo, teniendo en cuenta que de 4 a 6 años es la edad clave para el aprendizaje y desarrollo de los niños y niñas, deciden centrar la enseñanza en el desarrollo oral y lógico matemático. Debido a su libertad de elección de cursar o no dicha etapa, no se ofrecen guías de Educación Infantil; asimismo carecen de docentes que atiendan las ACNEES (alumnos con necesidades especiales) de cualquier tipo, pero sí que intentan ofrecer especial atención dentro del aula. Sin embargo, tal y como indican en el documento, pretenden establecer un plan de educación preescolar en el que se incluyan las TIC (tecnología de la información y comunicación) y ofrecer ayuda para los ACNEES, o, en su caso, formar al profesorado para ello.

Finalmente, desde nuestro punto de vista, sería deseable que las escuelas de Educación Infantil contasen con la mejora de las instalaciones, nuevas directrices, posibilidad de las escuelas islámicas, tener en cuenta las ACNEES, inclusión de las familias en el centro y garantizar la igualdad de género en las escuelas.

2.3.1. La lengua y literatura en Educación Infantil

En el currículo español *DECRETO 36/2022 (BOCM)* Educación Infantil se divide en tres áreas, en concreto en la última: comunicación y representación de la realidad, se centra más en los aspectos de la asignatura de lengua y literatura, sin embargo, en el de Zanzíbar, *Education Policy* no encontramos un bloque centrado en la asignatura, pero en alguna ocasión, se hace alusión a la escasa existencia de bibliotecas en las aulas o de libros.

En dicho currículo tampoco se hace alusión a los criterios de evaluación, por tanto, teniendo en cuenta lo que entendemos por competencias se podría llegar a alcanzarlas estableciendo nuestros propios métodos.

El idioma oficial es el suajili, y, por tanto, se enseña en ese mismo, aunque también están interesados en implementar otros idiomas como segunda lengua, como es el árabe, inglés o francés. Para ello, muestran una serie de requisitos, entre los que destacan: adquirir la competencia bilingüe, enseñar lengua de signos, ampliar los métodos de enseñanza de idiomas y desarrollar las habilidades lingüísticas, sobre todo, en la comprensión y expresión.

Así pues, desde la literatura podemos ofrecer dichos requisitos de múltiples formas aptas, para que niños con diferentes características puedan disfrutar de aprender un nuevo idioma, y en este caso, disfrutar de la literatura que es nuestro objetivo principal.

3. Cuentos en el aula

En los colegios en España, siempre vimos cómo en las aulas teníamos una pequeña biblioteca o en el propio colegio podíamos encontrarnos con una. Además, es una costumbre bastante común que en las familias se lean cuentos antes de dormir o para pasar tiempo de calidad. Teniendo en cuenta su gran importancia, según estudios de Mata (2009), mujeres como Marie L. Shedlock, Emelyn NewComb Partridge y Sara Core Bryant, observaron la calidad de escucha que existía mientras se narraban historias, y a partir de ahí, crearon la Children Story telling hour que complementaba las lecturas con actividades en las bibliotecas y escuelas infantiles.

Así pues, establecer la literatura en el aula de infantil a partir de diferentes tipos de cuentos, va a ayudar al desarrollo cognitivo del individuo, a establecer una relación fuerte entre educador y educando y, a su vez, permite establecer lazos entre lo cognitivo y lo afectivo. Trabajar con cuentos es un aprendizaje que va más allá, que cala al alumno y que llega a ser un aprendizaje significativo de calidad.

3.1. Criterios básicos para la elección de cuentos

A la hora de seleccionar un cuento debemos ser cuidadosos y tener en cuenta varios factores, sin embargo, existen tres criterios básicos que no podemos pasar por alto, según Jover (2024):

- Calidad literaria
- Valor transformador
- Atractivo para el lector

Además, debemos tener en cuenta otras características clave, como, por ejemplo: la edad cognitiva y madurativa del individuo, los paratextos (que se corresponden con las ilustraciones, formato, estructura...), duración (el tiempo que se emplea en la lectura) y valores éticos; pues, aunque no todos los cuentos obligatoriamente los aborden, son importantes para poder enfocar la forma de trabajo con los libros.

3.2. Cuentos clásicos africanos

A pesar de no ser destacados en la zona de la isla de Zanzíbar, a lo largo del continente africano sí que encontramos numerosos clásicos que darán sentido a la literatura clásica del África Central. Tal y como vimos, según Jover (2024), los clásicos se transmiten generación tras generación (en ocasiones de forma oral), abordan los aspectos más negativos del mundo con tacto, cumplen los requisitos básicos de elección (calidad literaria, valor transformador y atractivo para el lector) y se utilizaban – en ocasiones – para transmitir criterios morales. Además, permiten ver el mundo y las creencias de los seres humanos de una forma más ligera y comprensible para los niños y niñas, tal y como indica Ezpeleta (2019).

Pues bien, los clásicos africanos cuentan con las mismas características, sin embargo, se transmiten de forma oral reflejando sabiduría, cultura y valores. Los cuentos clásicos africanos, tienen algunas diferencias con respecto a los que conocemos como nuestros clásicos. Todos sus clásicos tienen a los animales de protagonistas, y presentan conflictos naturales o de la vida cotidiana para ofrecer la moraleja o enseñanza.

Así pues, gracias a Vallerey (1995), tuvimos la oportunidad de reunir varios clásicos africanos, de los cuales seleccionamos tres para el desarrollo posterior de la propuesta: *Une amitié éternelle (An eternal friendship) (Una amistad eterna)* (pp.113-116), *Le loup et le lièvre (The wolf and the hare) (El lobo y la liebre)* (pp.98-104) y *L'ami des bêtes (The pet lover) (El amante de los animales)* (pp.136-142). No obstante, teniendo en cuenta la escasez del francés en Zanzíbar, realizamos una adaptación al inglés y al vocabulario desarrollado en el segundo ciclo de Educación Infantil.

Escogimos los anteriores ejemplos, ya que consideramos que serían los ideales para las primeras adaptaciones y nos ayudarían a poder aplicarlos en su contexto de una forma más sencilla para comprensión de los individuos. Además, a pesar de que los tres traten de animales, cada uno tiene su finalidad: promover el amor y respeto por los animales, la constancia y el trabajo para la obtención de resultados y poder lidiar con falsas amistades; conceptos que posteriormente les ayudarán en su desarrollo.

3.3. Actividades y recursos para trabajar con los cuentos en el aula.

Contar cuentos en el aula no siempre es sencillo, necesitamos captar la atención de todos y todas a la vez que no perdamos el entusiasmo por el cuento, para ello, existen numerosas técnicas, entre la que destaca el cuentacuentos, que facilitará la comprensión y atención del alumnado. Según Jover (2024), destacamos algunas características de un buen cuentacuentos:

- Buen momento y lugar para contar el cuento
- Saberlo casi de memoria, así podremos añadir o quitar alguna frase
- Pronunciar y entonar bien mirando a todo el público
- Gesticular
- Disfrutar mientras lo contamos

Además, hay que tener en cuenta que no solamente se deben contar cuentos en el aula, sino que es un hábito que desde casa podemos y debemos implementar, para ello, como bien indica Colomer (2010), el adulto necesita estar pendiente de la lectura, prestar atención a cada detalle y preguntar al niño sobre lo leído, de este modo, fomentaremos su atención e interés por la lectura.

Así, muchos niños prestarán más atención y no se distraerán ya que acompañamos de forma visual el contenido del libro. Además, entender que el contar un cuento no solamente es el desarrollo de la historia, sino que también es lo que sucede antes y después de contarla. Para ello, presentaremos algunas actividades que acompañan al cuento y ayudan a comprender su significado.

III. Propuesta innovación

Presentación de la propuesta

Este proyecto de innovación consiste en la introducción de la literatura en aulas de Educación Infantil en países en vías de desarrollo, en concreto, en Zanzíbar. En este caso, dedicado a los niños y niñas del segundo ciclo de Infantil (4 y 5 años) que tiene una duración de un trimestre.

El objetivo principal es que en centros donde la literatura infantil no tiene un papel fundamental en el aprendizaje de los alumnos, consigamos introducirla y, que posteriormente, se logre implementar hasta contar con biblioteca y al menos una sesión semanal dedicada a la lectura.

Para su desarrollo elegimos tres cuentos clásicos de la cultura africana, que ayudarán a que se sientan más familiarizados con las historias y, por tanto, logren un aprendizaje más significativo. Fundamentar una animación a la lectura basándonos solamente en ella, quizás no nos permite alcanzar los objetivos establecidos, así pues, atendiendo a algunas de las ideas claves de Mata (2009), ofreceremos numerosas actividades y recursos que se pueden desarrollar con los cuentos en Educación Infantil. Servirán como apoyo y fuente de inspiración para completar la lectura con el desarrollo de habilidades de educación literaria. Tratamos de favorecer, de esta forma, la lectura como juego o actividad de deseo a la vez que ofrecemos herramienta para poder enfrentarse a los textos con mayor competencia. Es importante recalcar que la innovación se centra en tres historias concretas, sin embargo, su desarrollo será posible también con otros libros que se adecuen a las necesidades de cada colectivo.

La propuesta se basa en lo anteriormente expuesto en el marco teórico y en los considerables beneficios que la literatura tiene en el desarrollo humano. Por tanto, siguiendo a Colomer et al. (2018), debemos entender que la lectura debe ser una vía de juego, expresión y creatividad. Para su puesta en marcha, tomaremos especialmente en cuenta los siguientes elementos:

- El papel de la maestra ha de ser activo y participativo, fomentando el interés de participación en el alumnado, bien para la lectura o el desarrollo de las actividades posteriores.

- Calidad de aprendizaje significativo en los niños y niñas, procurar que busquen situaciones para conectar con la lectura y disfrutar de la misma.
- Atención personalizada, ayudando a que se sientan todos iguales y se vean capaces de desarrollar las mismas capacidades.

Objetivos concretos que persigue la propuesta

Atendiendo a las necesidades educativas, y teniendo en cuenta el *Decreto 36/2022* y *Education Policy*, tomaremos algunas referencias que puedan ser extrapoladas a partir del currículo español ya que en el zanzibarí los objetivos están desvinculados del ámbito lector. En Zanzíbar se centran solamente en la adquisición de la lengua inglesa que permita la comunicación entre individuos en un futuro. No obstante, mantenemos presente siempre el currículo zanzibarí con todo aquello relacionado con la literatura y, en su caso, con los objetivos establecidos por el mismo gobierno para la evolución educativa.

A continuación, se indicarán los objetivos que pretendemos alcanzar con la anterior propuesta:

- Objetivos generales

Promover en el alumnado hábitos lectores y favorecer su educación literaria involucrando a los diferentes actores de la comunidad educativa. (O. G. 1)

Estimular el interés y disfrute por la lectura mediante contenidos prácticos y visuales que ayudan al desarrollo cognitivo en los niños y niñas. (O. G. 2)

Fortalecer la preservación, el repertorio lingüístico y la difusión de la cultura literaria local a través de la animación. (O. G. 3)

- Objetivos específicos

Tabla 1. *Objetivos específicos*

O. G. 1	- Identificar las contribuciones posibles que se puedan hacer para la formación del profesorado para impulsar y completar las necesidades de formación y conocimiento en el tema.
----------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> - Fomentar en el centro actividades y rutinas que contribuyan al desarrollo de hábitos lectores y a la educación literaria del alumnado. - Implementar dinámicas relacionadas con el ámbito literario en las cuales puedan participar las familias.
O. G. 2	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollar un autoconcepto y autoconocimiento positivo dando lugar a una buena autoestima. - Fomentar la participación de los estudiantes mediante el uso de materiales visuales prácticos e interactivos. - Estimular la creatividad y promover el desarrollo de habilidades cognitivas como la atención, la memoria y el pensamiento crítico.
O. G. 3	<ul style="list-style-type: none"> - Impulsar la autonomía y capacidad comunicativa de los niños y niñas. - Ampliar el conocimiento literario local e internacional no solamente basándose en la lectura. - Implementar nuevas actividades y recursos para la difusión literaria dentro y fuera del centro.

Nota: elaboración propia.

Contexto en el que se aplica o podría aplicarse la propuesta

El plan de introducción a la lectura y literatura infantil está especialmente orientado a cualquier contexto con escasez de recursos literarios, sin embargo, está enfocado en Zanzíbar ya que realicé allí las prácticas y pude iniciar su desarrollo.

Teniendo en cuenta la economía del país, realizamos alguna adaptación de modo que el recurso central sea el libro, que en este caso proporcionamos nosotros o, en su defecto, el centro. Y, el resto de los materiales complementarios se pueden obtener fácilmente en los propios colegios o en papelerías, aunque en este caso, también los ofrecemos nosotros.

Las instalaciones no son un problema, ya que se puede adaptar a cualquier espacio, en ocasiones con un papel, un bolígrafo y un lugar de apoyo es más que suficiente.

Así pues, teniendo en cuenta la situación de allí, se puede desarrollar de forma adecuada.

Sin embargo, el idioma quizás es una barrera, ya que allí se habla suajili y la propuesta es en inglés, la lengua compartida entre España y Zanzíbar. Puede ser un posible problema para aquellos alumnos o alumnas en su primer año cursando el inglés, o que van con más retraso con respecto al aula. No obstante, contamos con una maestra traductora que domina ambos idiomas y que ayudará a aquellos niños o niñas con dificultades.

Metodología y recursos

a) Cuentos elegidos

A la hora de elegir los cuentos, nos encontramos con una gran diferencia entre los clásicos occidentales que nosotros conocemos y los clásicos africanos, entre las que destacan: no se define el protagonista y antagonista desde el principio, son clásicos sobreentendidos, normalmente con finales infelices, pero pretenden dar un aprendizaje moral, y, cuentan con cuestiones culturales específicas

La propuesta seleccionada se basa en la presentación y aplicación de cuentos clásicos africanos en países con pocos recursos, en este caso, se centra en Zanzíbar. Dedicaremos un mes y medio al desarrollo de las actividades, cada dos semanas, un clásico. Durante las sesiones trabajaremos con alguno de los aspectos clave, entre ellos: trabajo en grupo, lectura ilustrada, comunicación no verbal, etc.

Para el desarrollo de esta, el recurso principal son los clásicos seleccionados previamente. Las actividades posteriores se realizarán en base a la temática de los cuentos, y, cuando sea posible realizaremos alguna de forma interdisciplinar. Así pues, teniendo en cuenta el pilar fundamental, se podrán crear los recursos complementarios a las historias.

En primer lugar, consideramos que *Une amitié éternelle (An eternal friendship)(Una amistad eterna)* (pp.113-116) recuperado por Vallerey (1995), ayudaría a expresar con claridad una de las mayores enseñanzas que inculcamos a los niños desde bien pequeños, saber diferenciar entre quién nos hace el bien y quién nos hace el mal. De ese modo, estaremos formando a adultos con seguridad en sí mismos y con ganas de ayudar a los demás de forma desinteresada.

En segundo lugar, seleccionamos *Le loup et le lièvre (The wolf and the hare) (El lobo y la liebre)* (pp.98-104) recuperado por Vallerey (1995), ya que nos muestra una realidad diferente, en la que se presentan necesidades de supervivencia entre dos iguales, y por no compartir y carecer de empatía desencadena en un final poco agradable.

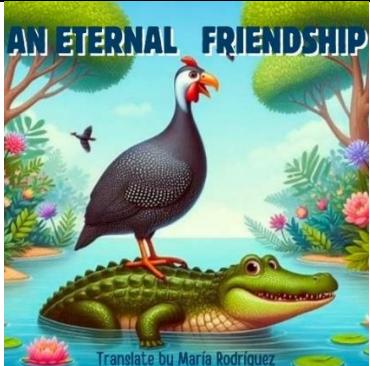
Y, en tercer lugar, presentamos el clásico ilustrado: *L'ami des bêtes (The pet lover) (El amante de los animales)* (pp.136-142) recuperado por Vallerey (1995). La elección de este cuento se debe a los valores que presenta para los niños, entre ellos: construcción de la propia autoestima, humildad ante cualquier circunstancia y la constancia del trabajo.

En general, los tres son clásicos similares que pretenden mostrar a los niños y niñas los valores que las familias y escuelas promueven en la zona. Además, son obras que están adaptadas al nivel de inglés en Educación Infantil.

Por último, el contenido de la historia, como comentamos anteriormente, invita a trabajar con otros aspectos del currículo, como pueden ser: vocabulario, ciencias, dando lugar así, a un trabajo transversal e interdisciplinar a partir de la literatura.

A continuación, para una mejor comprensión de los clásicos, se muestra la ficha técnica con la información base:

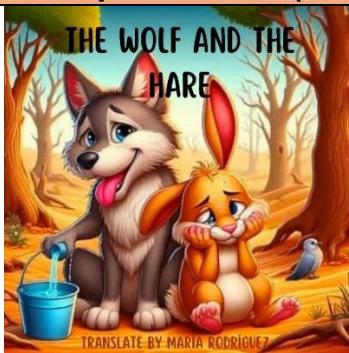
Tabla 2. *Una amistad eterna*

<i>Une amitié éternelle (An eternal friendship)</i>		
	Autor	Anónimo, recuperado por Vallerey, G.
Ilustraciones y traducción		Rodríguez, M.
Género		Cuento infantil
Editorial		París
Fecha de publicación		1995
Idioma		Francés/inglés
Nº de páginas		18 páginas
Imagen generada con IA		
Sinopsis	¿Serán capaces de mantener una buena amistad Akanka y un Ramamba? Aparentemente llevan vidas muy similares, sin embargo, Hyena se entromete y las cosas cambian por completo.	

	La amistad que parecía ser eterna entre Akanka y Ramamba acaba de romperse por completo cuando Ramamba decide engañar a Akanka.
Temas	Confianza, respeto, autoridad y autoestima.

Nota: elaboración propia.

Tabla 3. *El lobo y la liebre*

Le loup et le lièvre (The wolf and the hare)		
	Autor	Anónimo, recuperado por Vallerey, G.
Ilustraciones y traducción		Rodríguez, M. Ilustraciones generadas por Inteligencia Artificial.
Género		Cuento infantil
Editorial		París
Fecha de publicación		1995
Idioma		Francés/inglés
Nº de páginas		13 flashcards
Sinopsis	<p>En un verde bosque, los habitantes sufren una gran sequía y están al punto de la muerte. Sin embargo, algunos de ellos se mantienen como si nada hubiese pasado. ¿Qué habrán hecho para aparentar tan buen aspecto?</p> <p>Para averiguarlo, la liebre decide espiar al lobo durante unos días hasta que descubre que él siempre supo donde había agua, pero no quiso compartirlo.</p>	
Temas	Egoísmo, empatía, autocontrol y amistad.	

Nota: elaboración propia.

Tabla 4. *El amante de los animales*

L'e ami des bêtes (The pet lover)		
	Autor	Anónimo, recuperado por Vallerey, G.
Ilustraciones y traducción		Rodríguez, M.
Género		Cuento infantil
Editorial		París
Fecha de publicación		1995
Idioma		Francés/inglés
Nº de páginas		22 páginas
Sinopsis	<p>Una pareja de hermanos lucha por el amor de la hija del Andriana. A simple vista, uno de ellos se ve físicamente perfecto, sin embargo, el otro no llama la atención por su belleza. ¿Cuál será el que se gane el amor de la hija del Andriana?</p>	

	Para poder casarse con Kala, deben de superar una serie de pruebas que solamente con esfuerzo, entusiasmo y humildad serán capaces de completar.
Temas	Empatía, autoestima, respeto, humildad y amistad.

Nota: elaboración propia.

b) Metodología

El desarrollo de esta innovación y la elaboración están basadas en el aprendizaje cooperativo y en el Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP).

Cuando hablamos de aprendizaje cooperativo no debemos confundirlo con el aprendizaje o trabajo colaborativo, ya que no se trata solamente de trabajar en equipo. Aprender de forma cooperativa tiene como finalidad lograr la interdependencia positiva, es decir, permitir que los estudiantes intercambien la información y trabajen hasta que todos los miembros entiendan y aprendan mutuamente (García, 2012). Así, conseguiremos que todos los alumnos logren participar y tener una labor en el grupo para su adecuado desarrollo.

El Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP), es una de las metodologías usada con mayor frecuencia en el siglo XXI, y se caracteriza por buscar que los niños sean los protagonistas de su propio aprendizaje. Se parte de un reto inicial, es decir, una propuesta que ofrece el maestro, que activa el proceso de investigación, conocimientos y colaboración de los niños y niñas para resolver el producto final (Flores, 2022). El maestro tiene un rol de guía, ya que propone y provoca el reto, para dejar libertad a los alumnos a la hora de llegar a las conclusiones, pero siempre acompañándolos y haciéndoles de andamio. Camargo y Hederich (2010, p.339) recogen la información que compartió Bruner (1978) en la que insiste en el concepto de andamiaje como un “proceso de transferencia de habilidades, en el que el adulto apoya al niño en el aprendizaje. Al principio el apoyo es grande y poco a poco va retirando su control sobre el proceso hasta que el niño logra el aprendizaje”.

Además, el Aprendizaje Cooperativo y el Aprendizaje Basado en Proyectos van de la mano por los beneficios que ambos aportan, y porque en muchas ocasiones, en el ABP se desarrolla también la habilidad del trabajo cooperativo. Y, a su vez, el trabajar con un ABP nos permite experimentar la transversalidad de diferentes asignaturas, por ejemplo, en nuestras propuestas: arte (cuando deben crear sus propias marionetas) o ciencias (cuando reunimos características de los animales).

c) Recursos

Como nombramos a lo largo de la propuesta, los tres ejemplares de los cuentos son los recursos principales para poder desarrollar las actividades posteriores. Además, para complementar las actividades y permitir al alumnado disfrutar de la lectura, se crearon algunos materiales que serán necesarios para la puesta en marcha.

Teniendo en cuenta el lugar donde se aplicará la propuesta y las necesidades que puedan existir allí, los recursos complementarios son sencillos y, si fuese imposible adquirirlos, podemos prescindir de su impresión o realizarlos con otros materiales.

A continuación, mostramos los recursos propuestos para llevar a cabo los tres talleres:

- Tres ejemplares adaptados (link a los cuentos en [anexos 9, 10 y 11](#))
- Plastilina de fimo, arcilla, plastilina...
- Ejemplo de batería de preguntas [\(anexo 1\)](#)
- Ejemplo de normas de convivencia [\(anexo 2\)](#)
- Ejemplo de títeres [\(anexo 3\)](#)
- Flashcards [\(anexo 4\)](#)
- Historia en pirámide [\(anexo 5\)](#)
- Ejemplo de rúbricas de evaluación [\(anexos: 6, 7 y 8\)](#)

Actividades

A continuación, explicamos las quince sesiones en las que se llevarán a cabo las actividades relacionadas con los tres clásicos propuestos anteriormente. Además, tal y como se indica durante el proyecto de innovación, es una propuesta que pretende visibilizar y acercar la literatura, en este caso, a los más pequeños en países con dificultades de desarrollo, en este caso, Zanzíbar.

Elegimos actividades con los diferentes cuentos porque se consideró que según el clásico era más sencilla una aplicación que otra, sin embargo, muchas de las propuestas que se muestran, pueden ser aplicables también con otros títulos.

***Une amitié éternelle (An eternal friendship)* (pp.113-116)**

Akanka y Ramamba son dos muy buenos amigos que prometieron amistad eterna, sin embargo, un día, Hyena se entromete en su relación y complica las cosas. ¿Serán capaces de mantener una buena amistad Akanka y Ramamba?

Normalmente esperaríamos un final feliz o de arrepentimiento y recuperación de la amistad, sin embargo, como no sucede, planteamos el producto final que permitirá dar otro enfoque.

Tabla 5. *Primera sesión*

Sesión 1: Presentación cuento 1	
1. Asamblea inicial Presentaremos el tema del proyecto, en este caso, es la amistad y el amor. Para ello comenzamos haciendo preguntas a nuestros alumnos sobre esos temas y, para poder introducir el cuento les daremos la oportunidad de que ellos mismos nombren algún cuento o historia que trate el amor y la amistad. Además, explicaremos qué es un cuento clásico y sobre qué tratan los cuentos clásicos, de esta forma, ayudará a que sean conscientes de la existencia de estos. Finalmente, explicaremos a nuestros niños y niñas que para el final del proyecto crearemos un mural de finales alternativos que expondremos a las familias. Por tanto, deberán centrar su atención y su entusiasmo para realizarlo de la mejor forma.	<ul style="list-style-type: none">Materiales:<ul style="list-style-type: none">- Cuento- Batería de preguntas- Normas de convivenciaObjetivos:<ul style="list-style-type: none">- Conocer la existencia de clásicos tradicionales.- Concienciar de las normas del aula.
2. Presentación del cuento A continuación, la maestra mostrará el cuento y, previamente a leerlo realizará una batería de preguntas a los niños y niñas, solamente de la parte previa a la lectura. En el <u>anexo 1</u> , encontramos un ejemplo de dicha batería de preguntas sobre el cuento, del cual no hay porque realizarlas todas, el maestro elegirá las que considere oportunas. Finalmente, en esta primera sesión, la maestra se limitará a enseñar el cuento y dejar que los niños supongan qué pasará durante la historia.	
3. Normas que llevaremos a cabo durante el desarrollo de la propuesta Es importante tener en cuenta que, desde mi experiencia, en los colegios allí no establecen una serie de normas. Así pues, para poder evitar en gran medida descontrol, diseñamos un ejemplo de normas que los niños y niñas deben seguir para su adecuado	

desarrollo. En el anexo 2 podemos encontrar dicho ejemplo.

Nota: elaboración propia.

Tabla 6. Segunda sesión

Sesión 2: Batería de preguntas	
<p>1. ¿De qué nos acordamos?</p> <p>Nos sentaremos en asamblea y, en gran grupo, recordamos las normas de convivencia. Despues, vamos a preguntar qué recuerdan de la historia, y, a continuación, volveremos a contar la historia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Normas de convivencia - Batería de preguntas • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Interiorizar las normas de convivencia. - Participar de forma activa. - Reflexionar con comprensión lectora.
<p>2. Durante y después de la lectura</p> <p>En esta segunda lectura, iremos parando a medida que leamos para realizar algunos ejemplos de la batería de preguntas que no se abordaron en la primera sesión (<u>anexo 1</u>). Al finalizar, tenemos otro grupo de preguntas que harán reflexionar a nuestros alumnos, no solamente sobre la lectura, sino que del cuento en general.</p>	

Nota: elaboración propia.

Tabla 7. Tercera sesión

Sesión 3: Recreamos historias	
<p>1. Recordamos la historia</p> <p>Comenzaremos por recordar entre todos las normas de convivencia del aula. Para asegurarnos de que todos los alumnos recuerdan la historia, de forma conjunta contaremos brevemente qué es lo que pasa, qué personajes aparecían.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Normas de convivencia - Plastilina de fimo • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Interiorizar las normas de convivencia. - Desarrollar la motricidad fina. - Trabajar de forma cooperativa. - Consolidar la identificación de los personajes y hechos principales de la historia.
<p>2. Hacemos personajes</p> <p>En grupos de 4 personas, daremos plastilina de fimo para que puedan recrear a los personajes de la historia. Para que no se repitan, la maestra indicará qué 4 personajes es necesario recrear (Hiena, caimán, gallina y bebés caimán y gallinas).</p>	
<p>3. Somos los protagonistas</p> <p>En los mismos grupos que diseñaron los personajes, deberán contar la historia haciéndose pasar por ese personaje. Es importante que la esencia de la historia se mantenga, sin embargo, el diálogo puede ser con sus propias palabras y connotaciones.</p>	

Nota: elaboración propia.

Tabla 8. Cuarta sesión

Sesión 4: Nuestro propio final	
<p>1. Preguntamos para refrescar Después de varias lecturas, algunos niños y niñas tendrán clara la historia, así que, para asegurarnos de que todo el grupo la recuerda, la maestra realizará algunas preguntas clave para cerciorarse de su comprensión.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Folios y colores • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Crear un final a partir de una historia. - Explicar con palabras nuestras ideas.
<p>2. Creamos un nuevo final Como vimos, la diferencia entre los finales felices de los clásicos occidentales, no se parece a los finales infelices africanos, así que, para evitar quedarnos con mal cuerpo, plantearemos lo siguiente: de forma individual pueda en una o dos viñetas representar su nuevo final. Y, los últimos minutos de la sesión, dejaremos que nuestros alumnos nos expliquen su final.</p>	

Nota: elaboración propia.

Tabla 9. Quinta sesión

Sesión 5: Mural expositivo	
<p>1. Presentación al colegio Cada niño de forma individual volverá a recordar al resto de compañeros el final que diseñó para la historia, además, deberán explicar el porqué de ese final y qué fue lo que los llevó a imaginar eso.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Mural - Pegamento • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Exponer sus ideas entre iguales. - Implicar a las familias en los tallares del aula.
<p>2. Creamos el mural Finalmente, pondremos todas las viñetas juntas en un mural de finales alternativos y, explicaremos a los niños y niñas que esa tarde deberán contar la historia entre todos a las familias y explicar sus finales alternativos</p>	
<p>3. Asamblea final Para finalizar, comentaremos en grupo los puntos fuertes de la propuesta, los que ellos mismos creen que deberían mejorar y si les gustó o no trabajar de esta forma con los cuentos.</p>	

Nota: elaboración propia.

Le loup et le lievre (The wolf and the hare) (pp.98-104)

En un verde bosque, los habitantes sufren una gran sequía y están al borde de la muerte. Sin embargo, algunos de ellos se mantienen como si nada hubiese pasado. ¿Qué habrán hecho para aparentar tan buen aspecto?

Teniendo en cuenta el proyecto de aula que se lleva a cabo en ese momento (los animales), diseñamos un proyecto de lectura paralelo. Para ello, buscamos actividades que permitan la comprensión total del cuento, en especial, la necesidad de alejarnos de las personas que no nos hacen bien, que es algo que, al menos en Zanzíbar, tienen muy interiorizado. Y, para mostrar que nos quedamos con dichos conocimientos, realizaremos un teatro de títeres como fin de proyecto.

Tabla 10. Sexta sesión

Sesión 6: Presentación cuento 2	
<p>1. Asamblea inicial</p> <p>Al igual que hicimos con el anterior cuento, realizaremos una asamblea general, en ella recordaremos las normas de convivencia, que serán clave para el desarrollo y, además, realizaremos un breve repaso de mejora con respecto al anterior proyecto.</p> <p>Además, explicaremos que trabajaremos con este cuento a fondo para poder ser los propios personajes de la historia y recrear un teatro de títeres al final del proyecto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Normas de convivencia - Cartulina y bolígrafo • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Respetar los turnos de palabra. - Mantener atención en el cuento.
<p>2. Presentación del cuento</p> <p>A continuación, presentamos el cuento a los niños. Este clásico se diferencia de los otros dos ya que su formato es especial, es en forma de flashcards, lo que puede parecer mucho más atractivo para los pequeños.</p> <p>Para ello, mostraremos las imágenes visualmente a los niños y niñas para hacer una descripción detallada sobre la liebre y sobre el zorro. Así pues, anotaremos en una cartulina las ideas que los niños aporten y, finalmente, las que no se hayan nombrado que la maestra tenga anotadas.</p>	

Nota: elaboración propia.

Tabla 11. Séptima sesión

Sesión 7: Creamos títeres	
<p>1. Repaso de personajes</p> <p>De forma grupal, volveremos a leer el cuento y realizaremos las preguntas que hay detrás de cada imagen, y, además, añadiremos algunas más que profundicen más en la historia. Además, hablaremos de los personajes que salen en la historia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Folios y colores • Objetivos:

<p>2. Creamos títeres En grupos, parejas y de forma individual, debemos realizar los títeres de los personajes de la historia. Para ello ofrecemos un folio a cada niño y deberán dibujar ahí el personaje. En caso de no saber cómo realizarlo o necesitar ayuda, en el <u>anexo 3</u>, ofrecemos algunos ejemplos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Expresar de forma artística los personajes de la historia.
--	--

Nota: elaboración propia.

Tabla 12. Octava sesión

Sesión 8: Ordenamos historias	
<p>1. Contamos el cuento En asamblea, nos sentaremos todos juntos a leer de nuevo este cuento. Además, recordaremos alguna de las preguntas.</p> <p>2. Ordenamos la historia A continuación, por grupos, tras haber leído la historia varias veces, ofrecemos a los niños algunas flashcards de la historia (<u>anexo 4</u>), y ellos, de forma cooperativa, deberán ordenar la historia según sucede y contarla a sus compañeros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Flashcards • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Recordar las partes de una historia. - Expresar la historia con sus palabras.

Nota: elaboración propia.

Tabla 13. Novena sesión

Sesión 9: Hacemos teatro	
<p>1. Explicamos la historia A continuación, en este caso asignaremos a nuestros alumnos algún personaje, podemos añadir animales, al igual que los títeres, y los protagonistas serán la liebre y el zorro.</p> <p>2. Repartimos roles de la historia A continuación, la maestra le dice a cada alumno la frase que debe decir, y, contando con la ayuda de otra tutora en el aula, se dividen en dos grupos para poder practicar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Perder el miedo escénico. - Poder memorizar alguna parte de la historia.

Nota: elaboración propia.

Tabla 14. *Décima sesión*

Sesión 10: Teatro final	
<p>1. Repaso final en el aula</p> <p>Realizaremos un repaso final del teatro en conjunto con la maestra, además, tendremos una ventaja, y al ser de títeres, si se nos olvida, podemos leerlo en el momento junto a ella. Y, para finalizar la práctica, mostraremos nuestro teatro al resto del colegio.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Teatro de títeres - Títeres • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Contar una historia frente a un público desconocido. - Acercar a las familias al centro.
<p>2. Asamblea final</p> <p>Como siempre, para finalizar la sesión haremos un repaso rápido sobre cómo se llevó a cabo el proyecto y las actividades, qué fue lo que más y menos gustó a los niños y niñas y qué ideas de mejora proponen para la siguiente. Además, con el nuevo formato de cuento, pueden añadir sus gustos o preferencias.</p>	

Nota: elaboración propia.

L'e ami des bêtes (The pet lover) (pp.136-142)

Una pareja de hermanos lucha por el amor de la hija del Andriana. A simple vista, uno de ellos se ve físicamente perfecto, sin embargo, el otro no llama la atención por su belleza. ¿Cuál será el que se gane el amor de la hija del Andriana?

Este clásico es un poco más complicado de comprender, ya que pretende mostrar la importancia de cuidar a los animales y el medio ambiente y, a su vez, que nunca debemos dejar de ser nobles y humildes. Al final, valemos por lo que somos y no solamente por lo que se ve físicamente.

Así pues, para trabajarla con los alumnos en el aula, diseñamos un proyecto de lectura que puede acompañar al proyecto general (que siguen siendo los animales) y, aprovechando las tres lecturas principales, que en todas se habla de animales, en la fiesta del producto final, los niños y niñas entregarán un dibujo de su cuento favorito a quien ellos deseen.

Tabla 15. Undécima sesión

Sesión 11: Presentación cuento 3	
<p>1. Asamblea inicial</p> <p>Para presentar el último proyecto, nos organizaremos igual que para los dos anteriores, comenzaremos en asamblea recordando las normas de convivencia y repaso del listado de puntos a mejorar y puntos fuertes de los anteriores dos cuentos.</p> <p>También, contaremos a los alumnos qué vamos a trabajar con este cuento y qué objetivo final tendrá, que en este caso es una fiesta con nuestros familiares a los que recomendaremos nuestro cuento favorito.</p> <p>2. Presentación del cuento</p> <p>En este caso, el proyecto que se inició es sobre los animales, y un cuento muy interesante a tratar es este. Así pues, contaremos el cuento a los niños haciendo hincapié en los personajes, pero, sobre todo, en los animales que aparecen. Cada vez que encontramos un animal, intentaremos ubicarlo en su reino y, además, nombraremos algunas características de cada uno. La maestra anotará y dibujará en una cartulina las conclusiones y animales que se encuentren.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Normas de convivencia - Cuento - Pegamento • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Diferenciar los animales de la historia. - Agrupar los animales en reinos.

Nota: elaboración propia.

Tabla 16. Duodécima sesión

Sesión 12: Cuento sensorial	
<p>1. Cuento pausado</p> <p>Esta sesión, la dedicaremos a la parte sensorial, a pesar de ser un cuento sin texturas u olores, lo que pretendemos es que los niños dejen lugar a su imaginación, y, a medida que la maestra lee el cuento, puedan imaginar qué sentido pueden activar.</p> <p>2. Lectura del cuento</p> <p>Leemos el cuento muy pausadamente, nos detendremos bastante en cada página preguntando a los niños y niñas qué olores creen que tendrán, las texturas de los animales que aparecen...</p> <p>3. Preguntas guía para la maestra</p> <p>Durante la lectura, sería interesante que preguntase: ¿cómo es tocar una araña?, ¿cómo será tocar un jabalí?, ¿cómo huelen los diferentes animales?...</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Imaginar diferentes olores y texturas. - Conocer las diferentes texturas que pueden tener los animales.

Nota: elaboración propia.

Tabla 17. *Decimotercera sesión*

Sesión 13: Diálogo ético	
<p>1. Recordamos el cuento</p> <p>Comenzaremos la sesión leyendo de nuevo el cuento y refrescando ideas de este, comportamientos de personajes, animales que aparecen y contrastando el inicio y final del cuento.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Preguntas diálogo ético • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Acercar la ética al aula. - Evitar estereotipos.
<p>2. Diálogo ético</p> <p>A continuación, la maestra hará cuatro preguntas en este orden dando tiempo para hablar sobre cada una de ellas y reflexionar las respuestas. Debemos hacer partícipes a los niños y niñas y ver cuáles son sus respuestas.</p> <p>Para un diálogo ético, seguiremos las siguientes preguntas, reflexionaremos y tomaremos nota de ellas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hechos (qué pasa en la historia) 2. Valores (qué entra en conflicto) 3. Deberes (qué se puede hacer, quedarse con el hermano que no es noble pero guapo, o, quedarse con el noble y no tan hermoso) 4. Decisiones (qué sería lo óptimo, valorar nuestros ideales) 	
<p>3. Reflexión final</p> <p>Dedicaremos una parte de la sesión a hablar sobre las decisiones que tomamos y llegamos a un acuerdo grupal.</p>	

Nota: elaboración propia.

Tabla 18. *Decimocuarta sesión*

Sesión 14: Nuevas formas de contar historias	
<p>1. Repaso del cuento</p> <p>En asamblea realizaremos una lectura rápida del libro para recordar a los niños y niñas qué pasa en varias de las escenas. Además, pediremos que presten especial atención a algunas de ellas, ya que, posteriormente, sin leerlo, tendrán que contar ellos la propia historia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Pirámide • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Trabajar de forma cooperativa y colaborativa.
<p>2. Historia en pirámide</p> <p>A continuación, en grupo de 4 o 5 personas, les damos una pirámide (<u>anexo 5</u>) por grupo. Los niños y niñas deberán contar la historia basándose en las imágenes que salgan en la pirámide, para ello, deberán decir una frase cada uno.</p> <p>En la pirámide, por si algún niño se despista, pondremos el orden en el que deberá ir la historia, de</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Atender a la secuencia de una historia. - Desarrollar habilidades de comunicación oral.

<p>esta forma, ayudamos a que ninguno se sienta mal si no sabe continuar.</p>	
<p>3. Nos preparamos para la última fiesta Para finalizar, explicamos que esta actividad, la representarán el siguiente día para la fiesta de despedida de proyecto. Para ello, cada niño se llevará su pirámide a casa con la frase que deberá decir.</p>	

Nota: elaboración propia.

Tabla 19. *Decimoquinta sesión*

Sesión 15: Fiesta final	
<p>1. Regalo fiesta Debido a lo bien que completamos todas las tareas, nos invitaron a celebrar una fiesta de fin de proyecto, a la cuál van a acudir personas muy importantes. Y, como en toda fiesta hay regalos, nosotros haremos uno muy especial. Realizaremos un dibujo de nuestro cuento favorito para, posteriormente, dárselo a nuestros padres, que vienen de sorpresa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materiales: <ul style="list-style-type: none"> - Cuento - Folios y colores - Música • Objetivos: <ul style="list-style-type: none"> - Hacer partícipes a las familias en el centro. - Desarrollar habilidades orales.
<p>2. Contamos nuestro cuento A continuación, antes de dar comienzo la fiesta, presentaremos en pequeños grupos de pirámides la historia con la que estuvimos trabajando.</p>	
<p>3. Asamblea final Para finalizar, realizaremos un breve paso por el proyecto, comentaremos en grupo qué nos pareció este último clásico, y compararemos las ideas iniciales de los alumnos sobre la lectura y las ideas que tienen ahora. Además, de regalo siempre que sea posible en el centro, dejaremos que cada niño pueda llevarse un ejemplar del cuento que más le gustó.</p>	

Nota: elaboración propia.

Cronograma de aplicación

La propuesta de innovación literaria con estos tres cuentos se desarrollará durante un trimestre correspondiente en la escolaridad de Zanzíbar (de enero a abril). Contaremos con 6 semanas de trabajo, 2 semanas por cada cuento. Dedicaremos

tres sesiones semanales a la parte de literatura dentro del ABP. Esto no impide que, teniendo en cuenta la importancia de que la literatura sea un recurso habitual en el aula, se dedicará tiempo cada día a la lectura o trabajo de otros cuentos y actividades de animación lectora.

Además, dejaremos la última sesión de cada proyecto para poder mostrar al resto del colegio el producto final y, siempre que sea posible, invitaremos a las familias a participar, tanto en el desarrollo del proyecto como para compartir el resultado.

A continuación, mostramos el cronograma del proyecto.

ENERO- *Une amitié éternelle (An eternal friendship) (Una amistad eterna)*
 (pp.113-116) / ***Le loup et le lievre (The wolf and the hare) (El lobo y la liebre)***
 (pp.98-104).

Tabla 20. Cronograma primer mes

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Semana 1	Sesión 1		Sesión 2		Sesión 3
Semana 2		Sesión 4		Sesión 5	
Semana 3	Sesión 6		Sesión 7		Sesión 8
Semana 4		Sesión 9		Sesión 10	

Nota: elaboración propia.

FEBRERO - *L'e ami des bêtes (The pet lover)(El amante de los animales)* (pp.136-142).

Tabla 21. Cronograma segundo mes

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Semana 1	Sesión 11		Sesión 12		Sesión 13
Semana 2		Sesión 14		Sesión 15	
Semana 3					
Semana 4					

Nota: elaboración propia.

Evaluación de la propuesta

La evaluación es el punto clave que nos ayudará a conocer si se cumplieron los objetivos marcados en un principio y las habilidades adquiridas durante el proceso.

Además, nos ayuda a realizar posibles mejoras, tanto para su desarrollo como para su planteamiento. En este caso, basaremos la evaluación, no solamente en la de maestro-alumno, sino que contaremos con: autoevaluación del maestro y de los alumnos, evaluación maestro-alumnos y evaluación de la propia propuesta.

A) Autoevaluación

Debemos tener en cuenta que el maestro no debe de ser el único agente evaluador, para ello, como indicamos a lo largo de todas las actividades, el alumno debe ser también “agente activo de su propia evaluación al mismo tiempo que aprendiz del contenido que se evalúa” (Martínez-Figueira et al., 2013, p.374). De esta forma, no solamente les hacemos partícipes del proceso de evaluación, sino que fomentamos la reflexión personal y autoconocimiento para indicar en qué son buenos y en qué aspectos deben mejorar. Para ello, diseñamos una herramienta de autoevaluación (anexo 6) en la que pueden indicar en qué grado están satisfechos con su trabajo desarrollado durante las actividades realizadas, teniendo en cuenta que no saben leer, se representa con iconos y la maestra realizará la lectura. Además, es importante que los maestros las observen y comenten con ellos sus resultados.

Por su parte, con relación a la autoevaluación del maestro, debemos de tener en cuenta qué grado de satisfacción tenemos con nuestro papel durante los talleres, nuestro comportamiento y, si en algún caso tuvimos que modificar la propuesta, de qué forma supimos superarlo.

B) Evaluación de la propuesta

Tal y como fuimos comentando en las asambleas finales, es importante tener una opinión crítica sobre el desarrollo de los talleres para posibles mejoras. Así pues, existe también una evaluación de la propuesta (anexo 7) apta para los tres clásicos donde tendremos en cuenta puntos débiles, fuertes y aspectos de mejora.

C) Evaluación maestro-alumno

En este apartado, trabajaremos con una rúbrica (anexo 8) apta para los tres clásicos, en ella recogeremos datos de superación de actividades de los niños y niñas. Estos datos, además, están recogidos en los objetivos propuestos al inicio.

IV. Conclusiones

Una vez tenemos la propuesta perfectamente definida es importante comprobar que los objetivos establecidos en un principio se cumplieron.

El primer objetivo: promover en el alumnado hábitos lectores, involucrando a los diferentes actores de la comunidad educativa. Se consigue ya que la comunidad educativa se forma tanto por el maestro; como por los alumnos y otros docentes o familiares. Identificamos la carencia de hábitos lectores tanto en maestros como en alumnos, ya que solamente tienen como costumbre la lectura del Corán. Además, el desarrollo de dichos hábitos lectores se realiza a través de diferentes actividades que ayudan a que, si de una forma no se enganchan los niños a la lectura, surjan otras oportunidades. Y, finalmente, a pesar de que no sea lo principal, sí que se invita a las familias en alguna ocasión a participar en las actividades.

Estimular el interés y disfrute por la lectura mediante contenidos prácticos y visuales que ayudan al desarrollo cognitivo y emocional en los niños y niñas, tal y como indicaba Piñeiro (2024), es el segundo objetivo. Nuestra propuesta abre un camino en este sentido que podrá (y deberá) ser completada por otras sesiones complementarias aparte de las indicadas para estos cuentos. El trabajo con emociones y el desarrollo de un autoconcepto positivo es un camino de largo recorrido que no podremos recorrer por completo en un puñado de sesiones.

Finalmente, el último de los objetivos, fortalecer la preservación, el repertorio lingüístico y la difusión de la cultura literaria local a través de la animación, sí que se cumple, ya que al final estamos mostrando y trabajando con clásicos propios de su cultura que, de una forma u otra, acabarán aprendiendo para poder transmitirlos. Además, los trabajamos para ampliar su conocimiento literario y autonomía a la hora de comunicarse, de ahí, que en varias ocasiones deban ser ellos mismos los que cuenten las historias o tengan creatividad para cambiar un final en base a una historia ya creada. También, mostramos numerosas actividades y recursos que se pueden desarrollar tanto dentro como fuera del centro y que motivan a los participantes a interesarse por la literatura. Como recogimos con anterioridad de Colomer (2010), mantener al adulto pendiente de lo que sucede en la lectura e interaccionando con el niño, ayuda a que fomentemos el interés y atención por la misma.

Tras haber analizado el cumplimiento de los objetivos, debemos ser imparciales a la hora de observar los puntos fuertes y débiles de la propuesta.

Por un lado, con respecto a los puntos fuertes podemos destacar la adecuación al contexto, ya que se pretende introducir la literatura en un país que no la tiene entre sus prioridades educativas, pero siempre se respeta su cultura y sus propios clásicos. De esta forma, conseguimos no sacarlos de su zona de confort y, que, de una forma u otra, puedan sentirse identificados o reconocer situaciones de forma sencilla.

Además, contamos con que está adaptado a países en vías de desarrollo, por tanto, las actividades propuestas no necesitan de numerosos recursos y, en las que estos se necesitan, podemos realizarlos de otra forma, ya sea pintando, simplemente teniendo la plantilla como idea o, cambiarlo por otra actividad que sí sea apta.

Sin embargo, a pesar de ser una propuesta muy interesante y a simple vista sencilla de aplicar, podemos encontrar algunos inconvenientes, como puede ser la duración de sesiones por cada cuento y, en su caso, realizar este planteamiento desde España sin estar inmersos en aquella realidad. También, es importante iniciarla en el segundo ciclo de infantil (equivalente en Zanzíbar a Kindergarten 2, que se corresponde con 4 y 5 años) y, nunca exceder de un mes, ya que podría resultar cansado para los niños.

Como indicamos, prácticamente todas las actividades (a excepción de un par de ellas específicas) se pueden realizar con cualquier otro clásico africano, por ejemplo: *Entre deux maux* (*Between two seas*) (*Entre dos mares*), *L'ami de Poko* (*Poko's friend*) (*El amigo de Poko*) ... Es interesante tener presente la idea de esta propuesta, que es fomentar la animación a la lectura y literatura infantil, de este modo, podremos trabajar más estrechamente con la gente de allí y así evitar la descontextualización o el desconocimiento de los cuentos clásicos.

Así pues, intentando tener siempre presentes a Bruner (1978) con el proceso del andamiaje hasta lograr el aprendizaje del niño y a Vygotsky (1978) con la zona de desarrollo próximo (resolución independiente de un problema y resolución con la ayuda del mismo), concluimos con el fomento de la práctica literaria desde el conocimiento individualizado y colectivo de la propia aula.

En resumen, tras haber experimentado dos colegios diferentes en la isla de Zanzíbar, tener en cuenta la legislación educativa vigente en el país, así como todas las bases

del marco teórico anteriormente expuesto, la propuesta innovadora es coherente. Así pues, se encuentra actualizada a las últimas bases de la literatura científica del país y, por tanto, se considera que es factible para poder aplicar en un colegio, siempre y cuando contemos con una maestra traductora de inglés-suajili para asegurar que será una experiencia motivadora y divertida para los niños. Además, se dará visibilidad a la literatura y, sobre todo, a los cuentos clásicos de allí.

V. Bibliografía

Referencias

- Bruner, J. (1978). 'The role of dialogue in language acquisition' In A. Sinclair, R., J. Jarvelle, and W. J. M. Levelt (eds.) *The Child's Concept of Language*. New York: Springer-Verlag.
- Camargo Uribe, Á. y Hederich Martínez, C. (2010). Jerome Bruner: dos teorías cognitivas, dos formas de significar, dos enfoques para la enseñanza de la ciencia. *Psicogente* 13(24), pp. 329-346. Recuperado de: <http://revistas.unisimon.edu.co/index.php/psicogente/article/view/1797>
- Colomer, T. (2010). *Introducción a la literatura infantil y juvenil*. Síntesis.
- Colomer, T., Manresa, M., Ramada Prieto, L. y Reyes López, L. (2018). *Narrativas literarias en educación infantil y primaria*. Síntesis.
- DECRETO 36/2022, de 8 de junio, del Consejo de Gobierno, por el que se establece para la Comunidad de Madrid la ordenación y el currículo de la etapa de Educación Infantil.
- El arte de contar cuentos. (2024). En Jover, M.P., *EIP 4: Literatura y animación a la lectura* (p.7). Universidad Pontificia Comillas.
- Franz Rosell, J. (1998). *Homenaje a Juan Cervera*. Biblioteca virtual Miguel de Cervantes. https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/homenaje-a-juan-cervera--0/html/ffd021c6-82b1-11df-acc7-002185ce6064_17.html
- Fundación FUDE. La importancia de la literatura infantil en el desarrollo del niño. Fudebyeducativo. <https://www.educativo.net/articulos/la-importancia-de-la-literatura-infantil-en-el-desarrollo-del-ninio-254.html>
- Flores, R. (2022). *Metodología del Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP)*. Secretaría de Educación Pública.
- García, R., Traver, J.A. y Candela, I. (2012). *Aprendizaje Cooperativo*. Colección acción social.
- Introducción. (2024). En Jover, M.P., *EIP 4: Literatura y animación a la lectura* (p.13). Universidad Pontificia Comillas.

Martínez-Figueira, E.; Tellado-González, F.; Raposo Rivas, M. (2013). *La rúbrica como instrumento para la autoevaluación: un estudio piloto. REDU. Revista de Docencia Universitaria*. 11(2):373-390. <https://doi.org/10.4995/redu.2013.5581>

Mata, J. (2009). *10 ideas clave. Animación a la lectura*. GRAÓ.

Ministry of Education and vocational training. (2006). *Education Policy*. Revolutionary government of Zanzibar.

Montes Nogales, V.E. (2024). La investigación de las tradiciones orales oesteafricanas: de la sociedad científica al entorno tradicionista. Universidad de Oviedo

Morón, C. (2010). *Los Beneficios de la literatura infantil. Revista digital para profesionales de la enseñanza*, (8), 3-5.

Organización de las Naciones Unidas (2015). Plan de Acción para la Implementación de la Agenda 2030. Hacia una Estrategia Española de Desarrollo Sostenible. plan-accion-implementacion-a2030.pdf (mdsocialesa2030.gob.es)

Piñeiro, G. (12/03/2024). *Los beneficios de la literatura infantil*. Red.educa. <https://www.rededuca.net/blog/educacion-y-docencia/beneficios-literatura-infantil>

Poesía y canción. Teatro. (2024). En Jover, M.P., *EIP 4: Literatura y animación a la lectura* (p.25). Universidad Pontificia Comillas.

Selfa, M. (2000-2014) Estudios científicos sobre la literatura infantil y sudidáctica: revisión bibliográfica. Universidad de Lleida.

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge: Harvard University Press.

Comunicaciones personales

C., comunicación personal, 20 de noviembre de 2024.

J., comunicación personal, 20 de noviembre de 2024.

Z., comunicación personal, 20 de noviembre de 2024.

Clásicos mencionados en el trabajo

L'ami de Poko (1995). *Contes et légendes de l'Afrique noire*. (pp.23-35). Editorial Paris.

Entre deux maux (1995). *Contes et légendes de l'Afrique noire*. (pp.4-9). Editorial Paris.

L'e ami des bêtes. (1995). *Contes et légendes de l'Afrique noire*. (pp.136-142). Editorial Paris.

Le loup et le lievre. (1995). *Contes et légendes de l'Afrique noire*. (pp.98-104). Editorial Paris.

Une amitié éternelle. (1995). *Contes et légendes de l'Afrique noire*. (pp.113-116). Editorial Paris.

VI. Anexos

Anexo 1. Ejemplo de batería de preguntas (*An eternal friendship*)

Figura 1. Batería de preguntas *Una amistad eterna*

Before the reading *1	<ul style="list-style-type: none"> - What do you see in the front page? - What do you think about the title? - Do you have a lot of friends? - What do you think that will happen with that animals? - What animals are these? 	
After the reading	PLOT*2	<ul style="list-style-type: none"> - What is the topic? - What kind of relationship have the animals? - What were their names? - Have you ever got angry with your friends?
	CHARACTERS*3	<ul style="list-style-type: none"> - What happened with the characters? - How would you solve that problem? - Will you get angry with the Caiman?
	STRUCTURE*4	<ul style="list-style-type: none"> Introduction – knot - outcome (Speak about their friendship- Caiman died-they will never will be friends anymore)
	NARRATOR, SPACE AND TIME*5	<ul style="list-style-type: none"> - Who is telling the story? - Since when they are friends? - Where that happened?
	LANGUAGE*6	<ul style="list-style-type: none"> - Narrative text (tells the story of two animal friends) - Simple text - Short, concise text - Very careful language
	ILLUSTRATIONS*7	<ul style="list-style-type: none"> - Which colour have the Caiman? - Which is your favourite image of the story? - What colours can you see in the book? - Did you see your favourite colour? Which is?

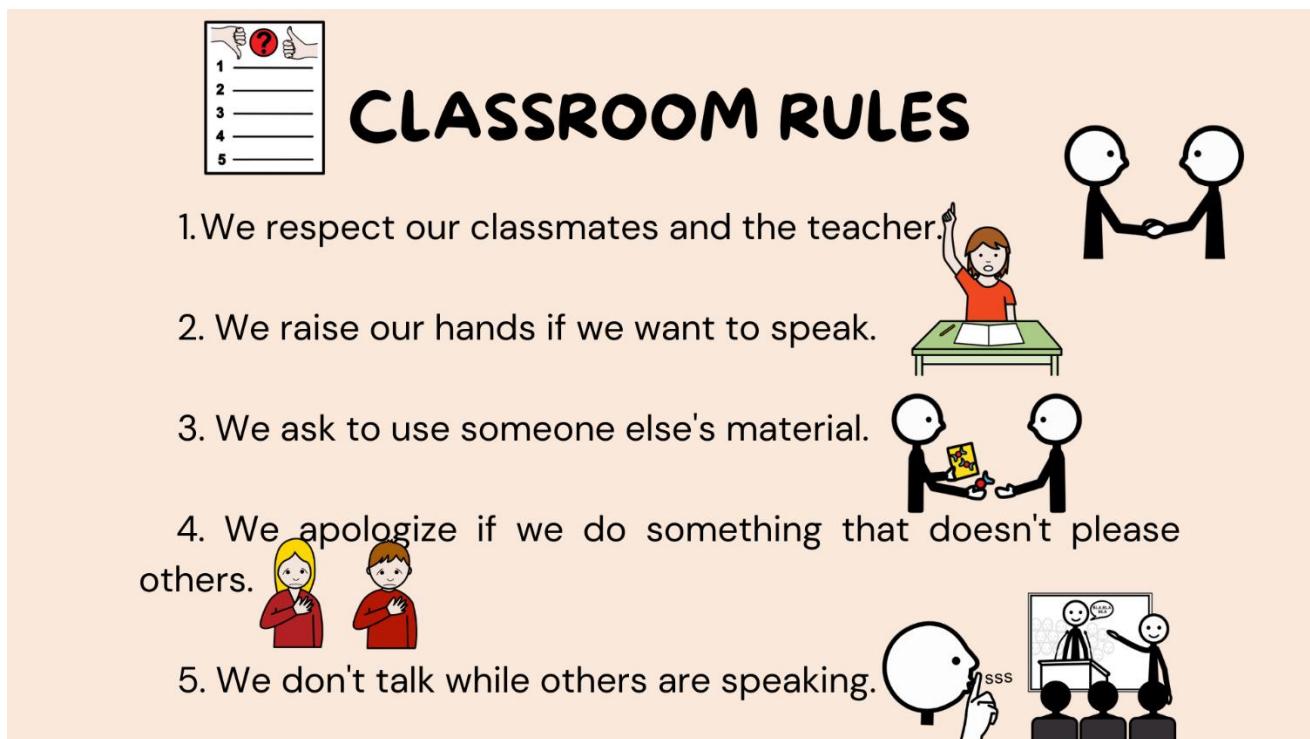
Nota: elaboración propia.

Traducción:

1. Antes de la lectura: ¿qué observas en la portada?, ¿qué opinas sobre el título?, ¿tienes muchos amigos?, ¿qué crees que pasará con los animales?, ¿qué animales son estos?
2. Trama: ¿cuál es el tema?, ¿qué relación tienen los animales?, ¿cuáles son sus nombres?, ¿alguna vez te enfadaste con un amigo?
3. Personajes: ¿qué pasó con los protagonistas?, ¿cómo resolverías tú ese problema?, ¿te enfadarías con el caimán?
4. Estructura: Presentación (hablar de su amistad) – nudo (falsa muerte) – desenlace (dejan de ser amigos)
5. Narrador, espacio y tiempo: ¿quién cuenta la historia?, ¿desde cuándo son amigos?, ¿dónde ocurre la historia?
6. Lenguaje: texto narrativo (historia de dos amigos), texto simple, corto y conciso. Lenguaje cuidadoso.
7. Ilustraciones: ¿de qué color es el caimán?, ¿cuál fue tu imagen favorita?, ¿qué colores vemos en el cuento?, ¿viste tu color favorito?, ¿cuál es?

Anexo 2. Normas de convivencia del aula

Figura 2. Normas del aula



Nota: elaboración propia.

Traducción:

Reglas de clase

1. Respetamos a nuestros compañeros y a la maestra.
2. Levantamos la mano si queremos hablar.
3. Preguntamos antes de coger material que no es nuestro.
4. Nos disculpamos si molestamos a los demás.
5. No hablamos mientras otros hablan.

Anexo 3. Ejemplos de títeres (*The wolf and the hare*)

Figura 3. El lobo

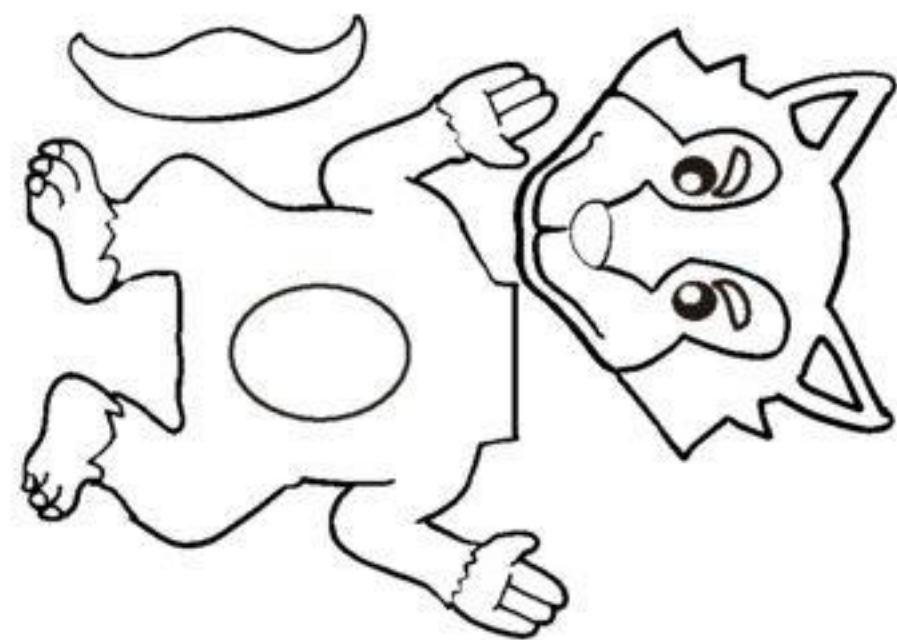


Imagen sacada de Pinterest.

Figura 4. La liebre

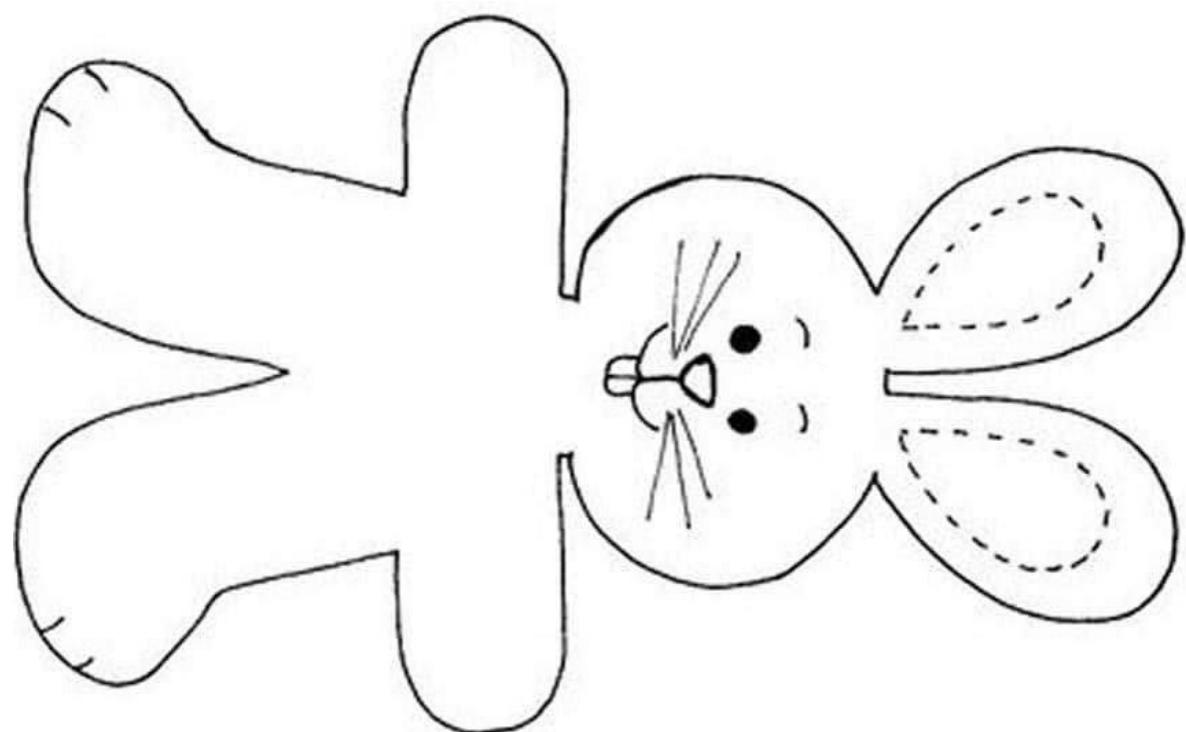


Imagen sacada de Pinterest.

Anexo 4. Flashcards secuencia (*The wolf and the hare*)

Figura 5. Secuencia de la historia.



1



2



3



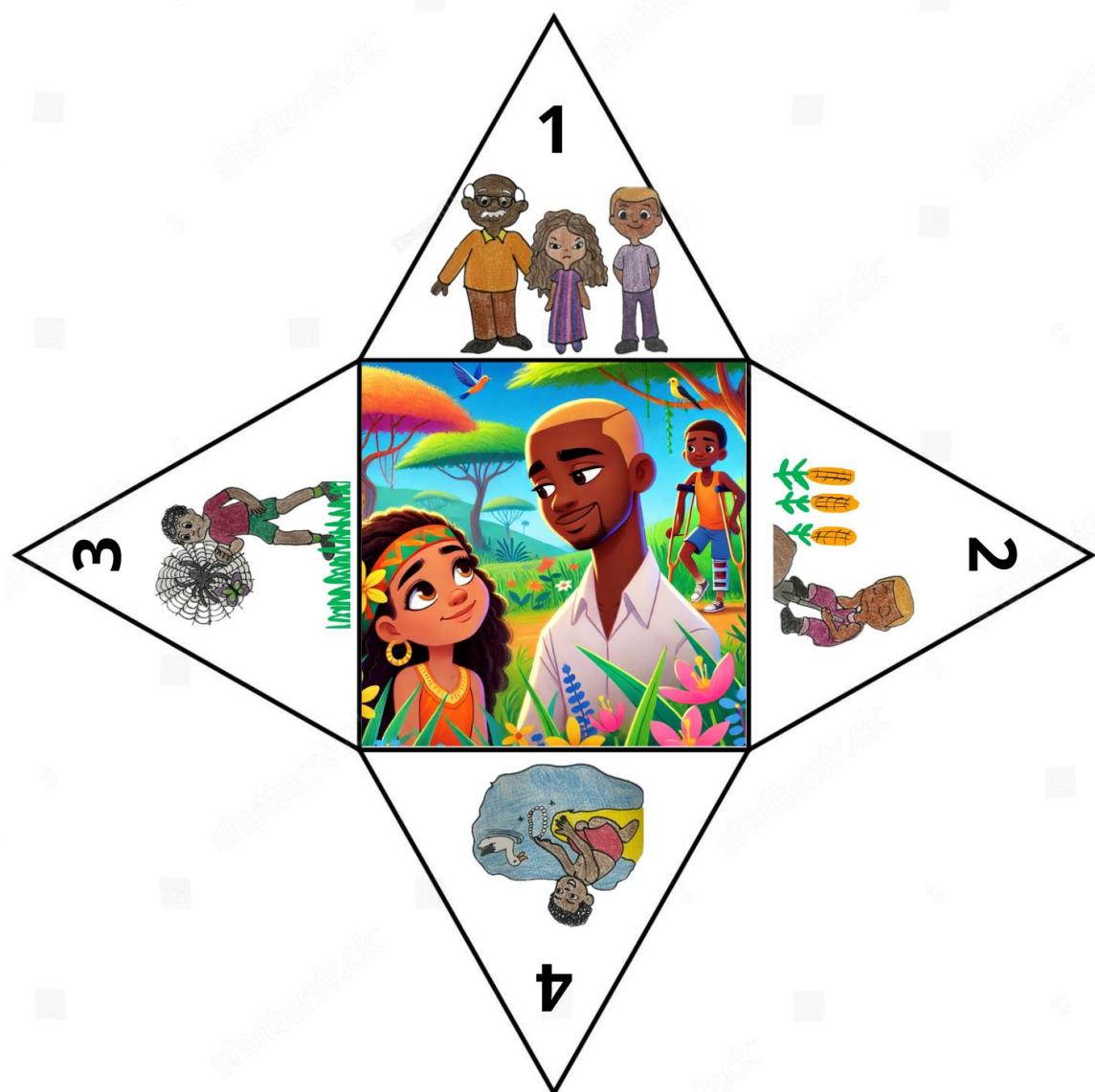
4

Imágenes generadas con Inteligencia Artificial.

Nota: elaboración propia.

Anexo 5. Pirámide ejemplo (*The pet lover*)

Figura 6. Pirámide de la historia

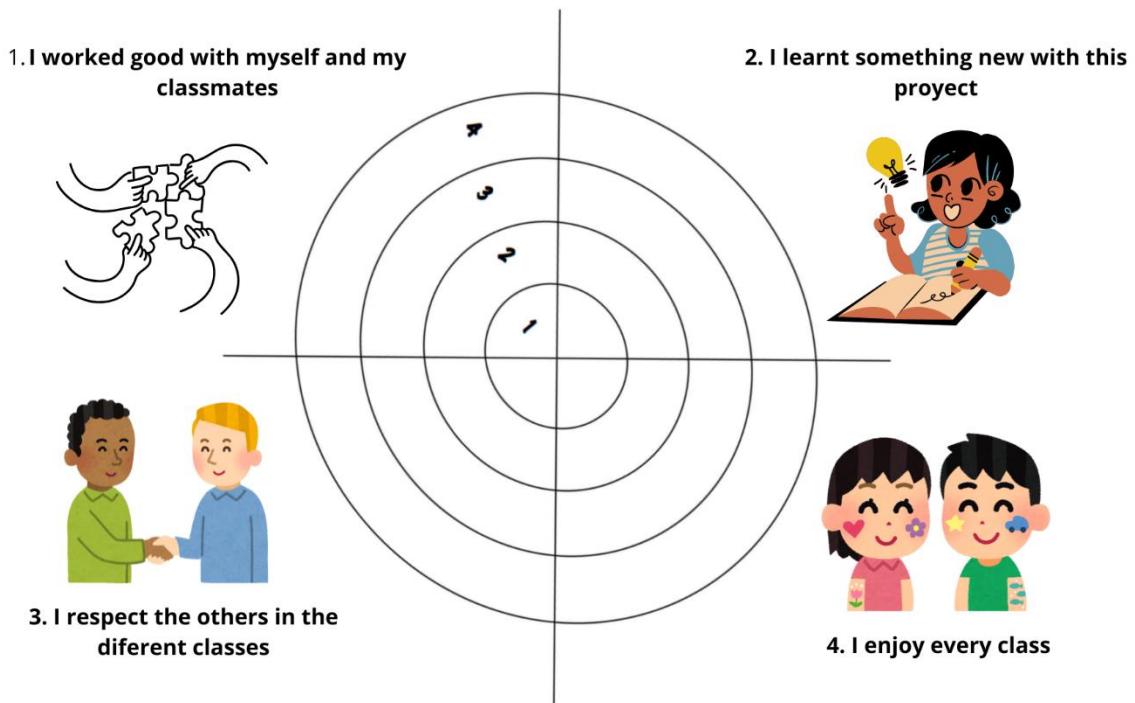


Imágenes generadas con *Inteligencia Artificial*.

Nota: elaboración propia.

Anexo 6. Autoevaluación alumnado

Figura 7. Autoevaluación alumnos



Nota: elaboración propia.

Traducción:

1. Trabajé bien con mis compañeros y conmigo mismo.
2. Aprendí cosas nuevas con el proyecto.
3. Respeté a mis compañeros a diario.
4. Disfruté todas las clases.

Anexo 7. Evaluación de la propuesta

Figura 8. Evaluación de la propuesta

Name:

1. Did you like the classic books?

2. Make a circle on your favourite book.

3. It was difficult the project?



4. Do you enjoy reading? How much?

Nota: elaboración propia.

Traducción:

Nombre:

1. ¿Te gustaron los cuentos clásicos?

2. Rodea tu cuento favorito.

3. Indica si fue difícil el proyecto.

4. ¿Disfrutaste de la lectura? ¿Cuánto?

Anexo 8. Evaluación maestro-alumno

Tabla 22. Evaluación maestro-alumno

What are we evaluate?	Started	In progres	Acquired
1. He or she respects the teacher, the materials and your classmates			
2. He or she really puts effort into activities that require greater concentration.			
3. He or she participates actively and interested			
4. He or she shows in groups cooperatively and equitably			
5. He or she shows interest in reading the classics			
6. He or she developed literary reading skills			

Nota: elaboración propia.

Traducción:

¿Cómo vamos a evaluar?: Comenzando, en proceso, adquirido

1. Respeta al maestro, los materiales y demás compañeros.
2. Se esforzó en las actividades que requerían mayor concentración.
3. Participa de forma activa e interesada.
4. Trabajó de forma adecuada en grupos cooperativos.
5. Mostró interés en la lectura de los clásicos.
6. Desarrolló habilidades lectoras.

Anexo 9. Ejemplar *An eternal friendship*

https://www.canva.com/design/DAGYayT1uvs/3NoBx0BXk9r69vgtrFuBGg/edit?utm_content=DAGYayT1uvs&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Anexo 10. Ejemplar *The wolf and the hare*

https://www.canva.com/design/DAGYovfFyn4/tLgwDB4QSBBr8LqJp9M3mZw/edit?utm_content=DAGYovfFyn4&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Anexo 11. Ejemplar *The pet lover*

https://www.canva.com/design/DAGaYeLjARA/UVn70AYd-16gkRmZ7o_Jjg/edit?utm_content=DAGaYeLjARA&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Anexo 12. Ejemplar en español *Una amistad eterna*

https://www.canva.com/design/DAGjMW941yQ/U7GtjxEGe0HwSldw8C9UFA/edit?utm_content=DAGjMW941yQ&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Anexo 13. Ejemplar en español *El lobo y la liebre*

https://www.canva.com/design/DAGjMQzilcA/lvHdc9scAOyopor7mr1QLA/edit?utm_content=DAGjMQzilcA&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

Anexo 14. Ejemplar en español *El amante de los animales*

https://www.canva.com/design/DAGjMepY8LA/qhwp3DqCSQmdW3QOnpVm1Q/edit?utm_content=DAGjMepY8LA&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton